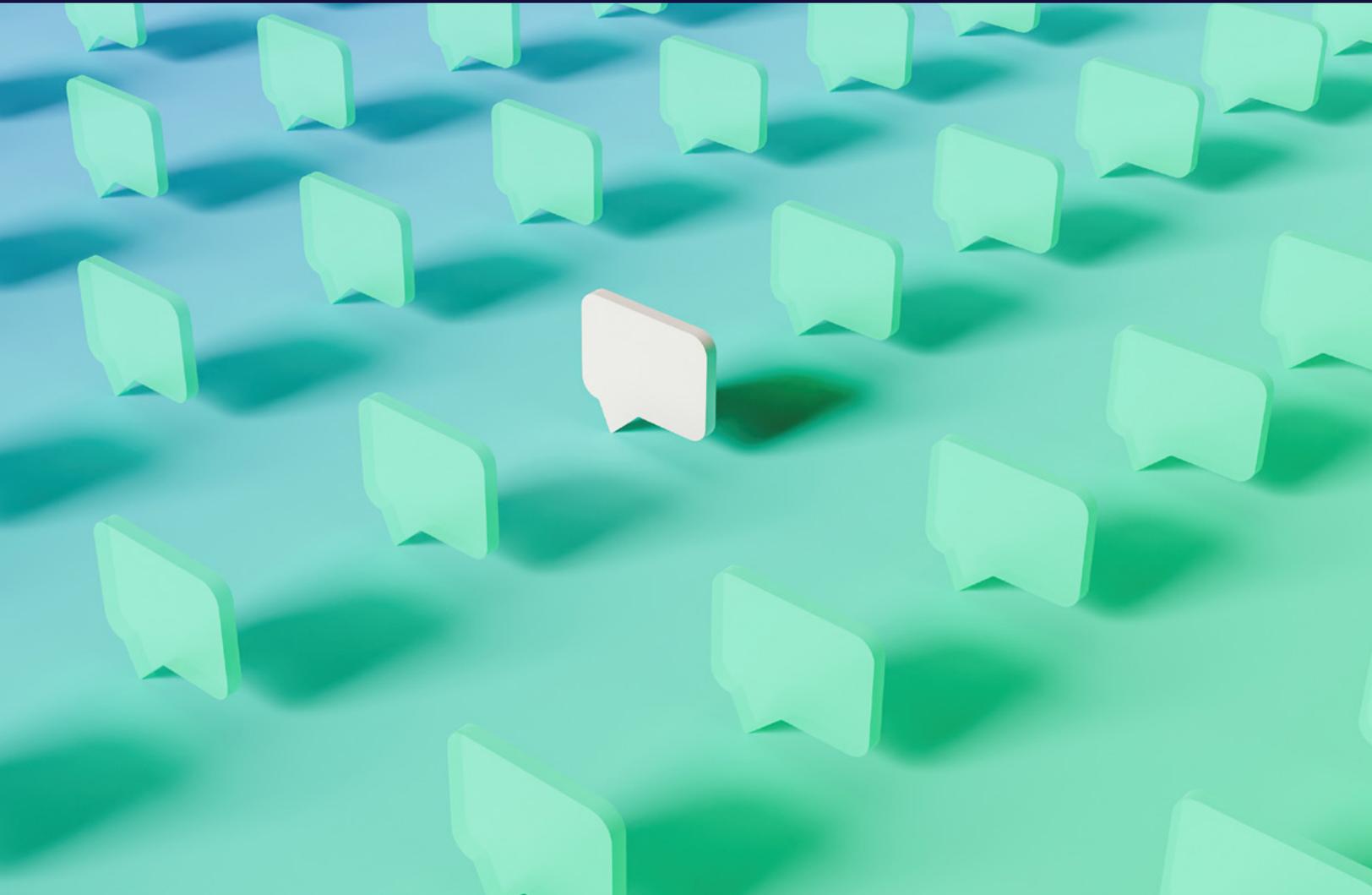


Hoja de información

Boletas para todos. Mejorando el acceso a idiomas para votantes de Nevada.



En 2021, se promulgó una ley de Nevada que exige que todos los secretarios del condado y de la ciudad envíen una boleta por correo OR boleta de voto por correo a cada votante registrado activo antes de las elecciones primarias o generales.

Esta fue una gran victoria para los votantes de Nevada al hacer que nuestras elecciones fueran más accesibles. Sin embargo, para que este beneficio llegue realmente a todos los votantes de Nevada, las autoridades electorales deben ofrecer boletas y materiales electorales en los idiomas que los residentes de Nevada leen y hablan. En la actualidad, solo el condado de Clark ofrece información sobre la votación y boletas en español y tagalo, ya que la ley federal lo exige. El condado de Washoe es la única jurisdicción que ofrece voluntariamente boletas bilingües e información sobre la votación en español. Los hablantes de chino en el condado de Clark y los hablantes de español en el condado de Washoe se han librado por poco de los requisitos legales federales de que los materiales se ofrezcan en esos idiomas.

En el censo de 2020, Nevada se clasificó como el tercer estado más diverso del país.

Más condados de Nevada deberían seguir el ejemplo que ha dado el condado de Washoe. Estos servicios son muy necesarios. Los votantes de Nevada son diversos y esta diversidad está creciendo. En el censo de 2020, Nevada se clasificó como el tercer estado más diverso del país, con la cuarta población más grande de residentes que se identifican como asiáticos e isleños del Pacífico (AAPI) y la quinta población más grande que se identifica como hispanos. Si se comparan con los datos de 2010, ambas comunidades han aumentado significativamente en tan solo una década: La población AAPI creció un 45,6 % y la comunidad hispana un 24,3 %.¹



La mayoría de los votantes que se identifican como AAPI o hispanos hablan inglés como lengua materna. No obstante, existe un gran número de personas en Nevada que no hablan inglés como su idioma principal y que tienen una capacidad limitada para leer, hablar, escribir o entender el inglés. Esto se conoce como dominio limitado del inglés (LEP). El dominio limitado del inglés de un votante no debe restringir su derecho al voto. Casi medio millón de residentes de Nevada (441 675) mayores de 18 años declararon hablar un idioma distinto del inglés, entre ellos, 272 317 hablantes de español y



169 358 hablantes de otros idiomas.² Además, 125 413 residentes de Nevada mayores de 18 años son LEP. Legalmente, siguen teniendo derecho a votar, pero a menudo se les impide hacerlo debido a la falta de materiales traducidos y accesibles.

Si los funcionarios de Nevada no toman medidas, es probable que estos 125 413 residentes de Nevada no tengan voz en las urnas.

La ley de Nevada otorga a los secretarios del condado y de la ciudad la opción de suministrar materiales de votación en idiomas distintos del inglés si existe “una necesidad significativa y sustancial”. En respuesta, All Voting is Local, en asociación con grupos que sirven a las diversas comunidades lingüísticas de Nevada, estudió los datos geográficos y el censo para identificar las poblaciones con una necesidad significativa de boletas y materiales traducidos. Descubrimos que más condados deberían atender voluntariamente a las numerosas comunidades de Nevada que hablan español, tagalo, mandarín, vietnamita, coreano, tailandés y amárico.

“ La asignación de una parte de los fondos de la Ley para Ayudar a Estados Unidos a Votar para traducir los materiales educativos sobre la votación y permitir que los secretarios del condado traduzcan las boletas de votación, aumentaría de manera considerable el acceso de los votantes a las urnas en comunidades como West Wendover. Nuestro derecho al voto es fundamental y, al eliminar el idioma como barrera para votar, nos aseguramos de que más residentes de Nevada puedan ejercer este derecho. ”

DANIEL CORONA, ALCALDE DE WEST WENDOVER

Recomendaciones

Para garantizar un acceso justo y equitativo a las urnas para los votantes cuya lengua materna no sea el inglés, los secretarios del condado y de la ciudad deberían utilizar su poder discrecional, como hace actualmente el condado de Washoe, para traducir los materiales de votación destinados a sus comunidades. Por ejemplo, el condado de Clark debería informar a los votantes en cualquier documento informativo que se envíe en inglés que tienen la opción de solicitar las boletas y la información en español o tagalo, junto con el número de teléfono disponible para cada idioma. En el condado Clark, se han identificado 362 728 ciudadanos de Nevada mayores de 18 años que hablan otro idioma además del inglés. Sin embargo, el cambio significativo no se limita solo a Clark.³ En 13 de los 15 condados rurales de Nevada más del tres por ciento de los ciudadanos con edad para votar hablan español.⁴

Principales idiomas que se hablan en Nevada, además del inglés

69 %
Español

9 %
Tagalo

El secretario de estado (SOS) y la legislatura de Nevada también deben esforzarse más para que el voto sea accesible. El SOS, en particular, es legalmente responsable de administrar los fondos de la Ley para Ayudar a Estados Unidos a Votar, que se deberían utilizar para los servicios de traducción y la realización de programas de divulgación para los votantes que lo necesiten.

“ La decisión de ofrecer boletas bilingües impresas el año pasado no fue difícil de tomar. Aunque en la actualidad ofrecemos boletas y materiales de votación bilingües, nos gustaría ofrecer más servicios en español y en otros idiomas. ”

**HEATHER CARMEN, SECRETARIA ADJUNTA
DEL CONDADO DE WASHOE**





El SOS tiene que proporcionar el material educativo para los votantes y las actualizaciones de las elecciones en español, tagalo, mandarín, vietnamita, coreano, tailandés y amárico. Su oficina debe actuar como un centro donde los condados puedan acceder a la información traducida. Una vez que los materiales educativos para los votantes estén traducidos a varios idiomas, el SOS deberá enviar una notificación oficial a los secretarios de los condados y animar a que ofrezcan esta información en el sitio web de su condado y a imprimirla cuando sea necesario.

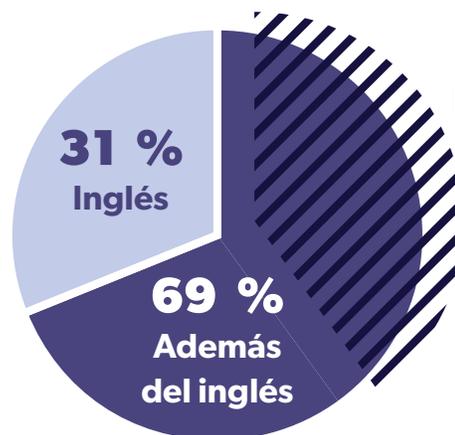
El SOS debe añadir el tagalo como una opción para el sistema de registro de votantes en línea (actualmente, solo se ofrecen formularios de registro de votantes en español). La oficina del SOS también debe recopilar información uniforme de todos los formularios de registro de votantes del condado y hacer un seguimiento del idioma utilizado en el formulario de registro de votantes.

Mientras tanto, la legislatura debe asignar una parte de los fondos de la Ley para Ayudar a Estados Unidos a Votar para la traducción de los materiales educativos para los votantes, una práctica común en otros estados, así como asignar fondos a los secretarios de los condados para proporcionar boletas de votación por facsímil en dos o tres idiomas diferentes.

La democracia de Nevada se beneficia cuando nuestros funcionarios se comprometen e invierten en llevar a cabo unas elecciones en las que todos los ciudadanos pueden participar, sin importar su capacidad para leer o hablar inglés. Juntos, nuestros funcionarios pueden asegurarse de que los votantes con LEP tengan un acceso oportuno y que se les anime a participar en unas elecciones en las que todas las personas puedan votar de una manera cómoda e informada.



Estadounidenses de origen asiático en Nevada que hablan otros idiomas además del inglés en casa



40 %
Hablan inglés menos que "muy bien"

“ Es fundamental que tomemos medidas proactivas para el acceso al idioma y la equidad en todos los niveles, pero sobre todo para los nuevos inmigrantes y sus familias.

La diversidad de la comunidad AANHPI en Nevada solo destaca la necesidad de acceso al idioma, ya que el condado de Clark no alcanzó el número requerido de ciudadanos chinos con LEP en edad de votar para una boleta en chino obligatoria por 434 residentes. Esto hace que los hogares que tienen barreras lingüísticas tengan que depender de amigos y familiares para que les ayuden a traducir sus boletas para poder votar. ”

ERIC JENG, DIRECTOR DE DIVULGACIÓN, CONSEJO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD ASIÁTICA

ALL VOTING IS LOCAL

ALL VOTING IS LOCAL lucha por eliminar las barreras innecesarias y discriminatorias para votar antes de que se produzcan, con el fin de construir una democracia que funcione para todos. Se trata de una campaña colaborativa organizada por The Leadership Conference Education Fund y The Leadership Conference on Civil and Human Rights.

Para obtener más información sobre All Voting is Local, visite allvotingislocal.org y síganos en Twitter [@votingislocal](https://twitter.com/votingislocal).

The Leadership Conference Education Fund

1620 L Street NW
Suite 1100
Washington, DC 20036

 allvotingislocal.org

 [@VotingIsLocal](https://twitter.com/VotingIsLocal)

 [@allvotingislocal](https://www.facebook.com/allvotingislocal)

 [@allvotingislocal](https://www.instagram.com/allvotingislocal)

© 2022
The Leadership Conference
Education Fund

Todos los derechos reservados

- 1 <https://www.census.gov/prod/cen2010/briefs/c2010br-11.pdf>
<https://www.census.gov/library/stories/2021/08/2020-united-states-population-more-racially-ethnically-diverse-than-2010.html>
<https://www.census.gov/library/visualizations/interactive/race-and-ethnicity-in-the-united-state-2010-and-2020-census.html>
- 2 Oficina del Censo de los Estados Unidos, 2015-2019 Encuesta de la Comunidad Estadounidense - Estimaciones de 5 años (Tabla S1601)
- 3 Ibid.
- 4 Oficina del Censo de los Estados Unidos. 2021 Sección 203 Archivo completo de uso público, consultado el 8 de diciembre de 2021